

Deutsch



فارسی Persisch




تامین احتیاجات اولیه در Niederösterreich

برای متقاضیان پناهندگی و سایر  
خارجیان غیر قابل اخراج

# ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


## 1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

## 2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

# نکات کلی و مسئولیت ها

## 1. چرا خدمات رسانی پایه؟

 خصوصاً جهت تامین احتیاجات اولیه خارجیان نیازمند به کمک در اطریش.


سرویس خدمات رسانی پایه مطابق قوانین خدمات رسانی پایه **NÖ Grundversorgungsgesetz** (استان اطریش جنوبی) تنظیم گردیده است.

قوانین خدمات رسانی پایه تحت **LGBl. 9240 منتشر شده است**. در اینترنت شما میتوانید این قانون را در آدرس <http://www.ris.bka.gv.at> تحت عنوان „NÖ Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich“ و کلمه جستجوی „NÖ Grundversorgungsgesetz“ پیدا نمایید.


## 2. چه کسی مخارج احتیاجات اولیه من را تامین میکند؟

 احتیاجات شما توسط استان **Niederösterreich** و وزارت کشور **Bundesministerium für Inneres** از منابع مالیاتی مردم اطریش تامین میشود.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?

 Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?

 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:  
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,  
E-Mail: [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at).  
Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

بیابید.

3. چه کسی در NÖ در باره تامین احتیاجات اولیه من تصمیم میگیرد؟

درباره اعطای احتیاجات اولیه به نمایندگی از طرف استانداری NÖ در  **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** تصمیم گیری میشود.

4. چگونه میتوانم مرکز هماهنگی (Koordinationsstelle) را پیدا کنم؟

 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** را میتوانید در اداره استانداری در آدرس ذیل پیدا کنید:

3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: (فاکس) 02742/9005/15640,  
E-Mail: [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at) (ایمیل).  
اطلاعات بیشتر را میتوانید در آدرس اینترنتی ذیل پیدا کنید:

<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>

شرح مسیر Koordinationsstelle für Ausländerfragen را میتوانید در صفحه 4

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



نقشه - مسیر پیاده از ایستگاه قطار تا مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی  
Koordinationsstelle für Ausländerfragen در منطقه ساختمان های دولتی

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a



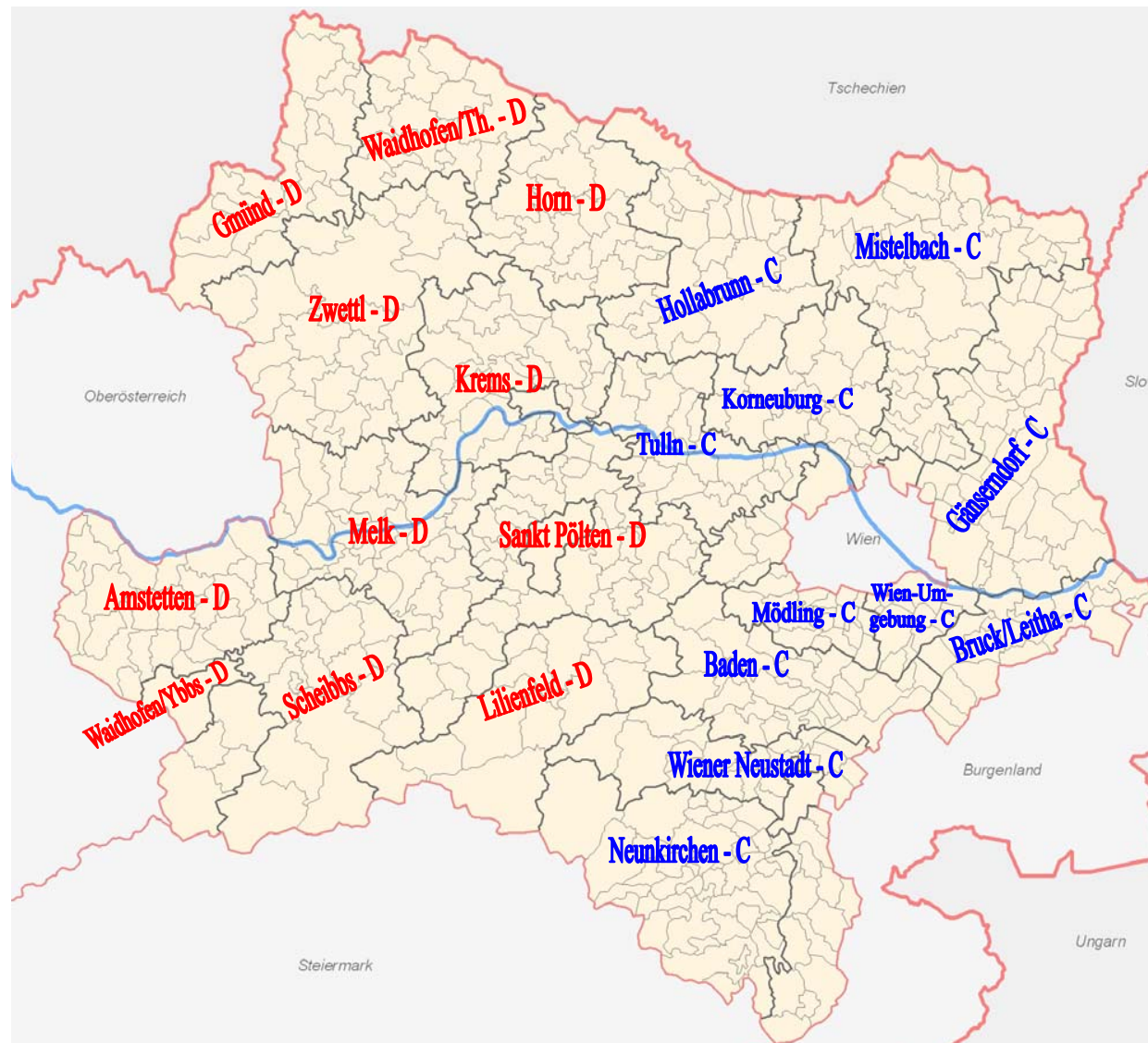
نقشه - محل دقیق مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی در منطقه ساختمان های  
NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, دولتی  
Landhausplatz 1, Haus 7a

## Bezirke in Niederösterreich


D = Diakonie

C = Caritas


مناطق استان اتریش پایین



### 5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

### 5. چه کسی من را همراهی خواهد کرد؟ کمک رسانی و پاسخ گویی به سوالات!

 اگر شما در یکی از مناطق مشخص شده با **Caritas** رنگ آبی زندگی میکنید، مسئول شما خواهد بود. در مناطقی که با رنگ قرمز مشخص شده اند، **Diakonie** مسئولیت شما را بعهده دارد. این سازمان های مراقبت کننده از شما در مکان های مشخص (پانسیون ها) بطور مرتب بازدید بعمل خواهند آورد. چنانچه سوالی در این مورد وجود دارد به مسئول مربوطه مراجعه نمایید.

## 6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56,  
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,  
Fax: DW 66, E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,  
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,  
E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,  
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,  
E-Mail: [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at).

Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

## LEISTUNGEN

### 7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



**Hilfsbedürftige Asylwerber** und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

## 6. Caritas و Diakonie را در کجا میتوانید پیدا کنید؟

**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56,  
2700 Wr. Neustadt, تلفن شماره Tel.Nr.:  
02622/83020,  
E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at),  
فاکس Fax: داخلی DW 66,



**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,  
Tel.Nr.: 02262/62355, فاکس داخلی DW 50,  
E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

اطلاعات بیشتر را در آدرس :

<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

میتوانید پیدا کنید.

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,  
Tel.Nr.: 02742/21438, فاکس داخلی DW 5,  
E-Mail: [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at).

Weitere Informationen finden Sie  
unter

<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

## سرویس ها و خدمات



### 7. چه کسانی میتوانند از سرویس های خدمات رسانی پایه برخوردار شوند؟

متقاضیان پناهندگی که نیازمند کمک میباشند و همچنین سایر خارجیانی که قابل اخراج نیستند. کسانی محتاج نیاز هستند که خود قادر به تامین نیازهای زندگی (خانه, خوراک, پوشاک) نباشند. اطلاعات دقیق تر را در Caritas یا Diakonie مییابید.

## 8. من چه خدمات پایه ای میتوانم دریافت نمایم؟



مهمترین این خدمات به این قرار میباشند:

- اسکان
- خوراک
- بیمه درمانی
- یارانه پوشاک (حداکثر یورو -150 در سال)
- یارانه مدرسه برای دانش آموزان (حداکثر 200 یورو در سال و به ازای دانش آموز)
- پول تو جیبی (حداکثر 40 یورو به ازای شخص و ماه)

لطفا توجه داشته باشید که ارائه خدمات میتواند برحسب شیوه اسکان (سازمان یافته یا شخصی) متفاوت باشد.  
در ارتباط با سایر خدمات ممکن یا سوالات دیگر با ارگان مسئول خدمات رسانی خود (Caritas یا Diakonie) تماس حاصل کنید.



## 9. آیا من پول توجیبی دریافت میکنم؟

Gasthaus اساسا شما میتوانید در صورتیکه در یک محل سازمان یافته ( Pension, Heim, اسکان داده شده باشید که در آن مخارج خورد و خوراک پرداخت نمیشود، 40 یورو به ازای شخص و ماه دریافت کنید.

## 8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. € 150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. € 200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. € 40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

## 9. Bekomme ich Taschengeld?



**Grundsätzlich** können Sie € 40,- pro Person und Monat bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



**Ja!** Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

**10. آیا ممکن است من از خدمات رسانی پایه محروم شوم؟**



**بله! بخصوص**

- تهدید, خشونت, رفتارهای غیر قابل تحمل در محل های زندگی
- داشتن درآمد شخصی کافی
- دارایی (به عنوان مثال داشتن یک اتومبیل)
- اتمام دادگاه پناهندگان (صرفنظر از اینکه تصمیم اتخاذ شده مثبت یا منفی باشد)
- تغییر بدون اجازه محل زندگی

میتواند منجر به اخراج از خدمات رسانی پایه شود.

**11. در صورتیکه از خدمات رسانی پایه اخراج شوم چه میتوانم بکنم؟**



- شما میتوانید به سازمان خدمات رسانی مربوطه مراجعه نموده و راه حلی برای این مشکل بیابید.
- اگر شما هنوز متقاضی پناهندگی هستید, میتوانید از محل هماهنگی امور اتباع خارجی یک انجام کار کتبی درخواست نمایید.



## WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



**Nein!**

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



**Nein!**

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

## سکونت

12. انواع اسکان چیست؟

- اسکان در محل های زندگی سازمان یافته (در یک مهمانخانه , پانسیون یا هایم )
- اسکان در محل های زندگی خصوصی (بارانه کرایه خانه برای یک آپارتمان)



13. آیا من میتوانم درخواست نوع خاصی از مسکن را داشته باشم؟

**خیر!**  
محل های مسکونی سازمان یافته پیشنهادی (Pension) رami باید قبول نمایید. رد آن میتواند منجر به از دست دادن کل خدمات رسانی شود. هر گونه تعویض درخواستی به محل اسکان دیگر باید از قبل توسط مرکز هماهنگی مجوز داده شود.



14. آیا میتوانم هر زمان محل زندگی را تغییر دهم؟

**خیر!**  
برای هر تغییر باید از قبل از مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی مجوز دریافت شود. همچنین تغییر محل شخصی باید اطلاع داده شده و برای آن مجوز صادر شود. در این رابطه از قبل با سازمان مسئول خود تماس حاصل کنید.



15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



**Nein!**

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



**Wichtig!**

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. آیا میتوانم یک استان مورد نظر خود را انتخاب کنم؟

**خیر!**



با انتقال از محل پذیرش اولیه (EAST Traiskirchen, Thalham) شما به یک استان منسوب میشوید. این استان بطور کلی مسئولیت شما را برعهده دارد. تغییر فقط در چارچوب موافقت هر دو استان امکان پذیر است. چنانچه شما بدون کسب اجازه استان را تغییر دهید، ممکن است حقوق مربوط به خدمات رسانی اولیه را از دست دهید. اطلاعات مربوطه را میتوانید از سازمان مسئول خود دریافت کنید.

16. در مورد محل های اسکان خصوصی چه نکاتی را باید در نظر داشته باشیم؟

**مهم!**



شما هیچگونه ادعایی مبنی بر پول برای یک محل سکونت شخصی ندارید و به این دلیل باید از قبل یک مجوز از مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی درخواست کنید. محل های سکونت شخصی که برای آنها مجوز نداشته باشید را باید بطور کامل **شخصاً پرداخت** کنید. مدارک مربوطه و راهنمایی های لازم برای یک تغییر مکان را میتوانید نزد Caritas و Diakonie بیابید.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

**Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen** (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



**Ja! Für organisierte Unterkünfte** gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. برای محل های اسکان شخصی دارای مجوز چه مقدار پول دریافت میکنم؟



به عنوان یک شخص تنها در ماه حداکثر 110 یورو کمک هزینه اجاره مسکن و 180 یورو هزینه خورد و خوراک دریافت میکنید.  
به عنوان یک خانواده در ماه حداکثر 220 یورو کمک هزینه اجاره مسکن، 180 یورو هزینه خورد و خوراک برای هر بزرگسال و 80 یورو برای هر بچه (تا 18 سال) دریافت میکنید.

لطفا توجه کنید که شما با این پشتیبانی باید کلیه مخارج زندگی خود را تامین کنید (برق، گرمایش، مواد غذایی، هزینه رفت و آمد، اثاثیه و امثال آن بسیار هزینه بر هستند)!

18. آیا من باید مقررات محل مسکونی را رعایت کنم؟



بله! برای محل های سکونت سازمان یافته مقرراتی از طرف مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی وجود دارد.  
عدم رعایت این مقررات ممکن است منجر به خروج شما از سرویس خدمات رسانی پایه شود.

به هنگام ورود به یک محل سکونت سازمان یافته میبایست مقررات آن محل را به زبان قابل فهم برای شما دریافت نموده و آنرا امضا نمایید. شناختن و رعایت این مقررات در جهت منافع خود شماست.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

## RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



**Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!**

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. چه مدت میتوانم از یک خانه سازمانی دور باشم؟



شما باید سازمان فراهم کننده خانه سازمانی را از غیبت خود مطلع سازید. چنانچه به دفعات غیبت کنید مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی محتاج به کمک بودن شما را مورد سوال قرار خواهد داد. چنانچه بیش از 3 روز غیبت کنید بصورت اتوماتیک از دریافت خدمات پایه محروم خواهید شد. (به استثنای اقامت در بیمارستان که گزارش شده باشد).

## موارد قانونی

20. چه توصیه هایی برای مواردی که من باید در دادگاه حضور پیدا کنم وجود دارد؟



این به نفع شماست که حتما در جلسات دادگاه شرکت نمایید!!! در غیر اینصورت ممکن است در دادگاه پناهندگی به ضرر شما رای صادر شده و یا از دریافت خدمات پایه محروم شوید. اگر شما از طرف مقامات پناهندگی فراخوانده شوید، مخارج آمد و شد پرداخت

خواهد شد.

در صورت فراخوانده شدن با مسئولین مربوطه خود تماس حاصل کنید.

## 21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

## 22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

## 23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



**Wichtig!**  
**Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.**

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

## 21. آیا من اجازه دارم در اتریش کار کنم؟



در مورد متقاضیان پناهندگی نیز قانون کار خارجیان صدق میکند و آنها نیز یک اجازه کار لازم دارند.

درآمد شخصی میتواند تأثیراتی روی مقدار کمک های پایه شما داشته باشد. وقتی شما کار کرده و پول دریافت میکنید باید این موضوع را مطابق قانون به مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی اطلاع دهید. چنانچه شما به این وظیفه خود عمل نکنید، ممکن است این امر تأثیراتی روی نحوه اسکان شما داشته و جریمه شوید.

## 22. کجا میتوانم کمک های حقوقی دریافت کنم؟



مکان ها و اتحادیه های زیادی وجود دارد که میتوانند از شما در طی مراحل دادگاه پناهندگی حمایت کنند. آدرس های مربوطه را در قسمت **Kontaktadressen** از طرف سازمان های خدمات رسانی خود میتوانید دریافت کنید.

## 23. چه چیزهایی را باید فوراً به مرکز هماهنگی اطلاع دهم؟



**نکته مهم!**  
**خصوصاً موارد تغییر در وضعیت خانوادگی، اشتغال، دارایی (مانند اتومبیل)، درآمد و تغییر محل زندگی را باید گزارش کنید.**

چنانچه این کار را انجام ندهید، مشمول جریمه خواهید شد و این امر میتواند تأثیراتی روی خدمات رسانی پایه برای شما داشته باشد (به عنوان مثال قسمت یا تمامی پرداخت های شما توسط مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی قطع خواهد شد).

## GESUNDHEIT

### 24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

### 25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

## سلامتی و درمان

### 24. آیا من خدمات درمانی دریافت میکنم؟

شما عمدتاً توسط Niederösterreichische Gebietskrankenkasse **بیمه خدمات درمانی** میشوید. این شامل موارد درمان ضروری بیماری ها یا موارد اورژانس میشود.



### 25. چه چیز مهم است، اگر من صاحب فرزندی میشوم؟



درباره دریافت **Mutter-Kind-Pass** رایگان از پزشک خود کسب اطلاع کنید. در جهت فراهم سازی سلامت فرزند خود تاریخ **معایناتی** که در آن آمده است را رعایت کنید.



**تولد** فرزند خود را فوراً به فراهم کننده محل مسکونی یا شخص مسئول خود اطلاع دهید تا پذیرش فرزند شما در سرویس خدمات رسانی پایه مورد بررسی قرارگیرد.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins  
nächstliegende  
Krankenhaus erfolgt  
**nur dann**



**kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.

## SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



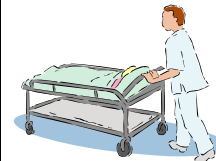
Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. آیا انتقال بیماران رایگان است؟



انتقال به نزدیکترین بیمارستان **فقط زمانی رایگان** است که از نظر پزشکی یک انتقال در حال دراز کشیده (Tragsessel) ضروری باشد. این موضوع باید توسط پزشک تعیین شده باشد. در غیر اینصورت احتمال دارد که شما شخصا مجبور به پرداخت هزینه آن شوید.



## سایر موارد

27. آیا من میتوانم دارای یک اتومبیل باشم؟

دارا بودن یک اتومبیل میتواند بخاطر داشتن مخارج تأثیراتی روی درجه محتاج کمک بودن شما و مقدار این کمک ها داشته باشد و باید مورد آن گزارش شود!



28. آیا فرزندان من میتوانند به مدرسه روند؟

بچه های بین 6 و 15 سال باید در اطریش به مدرسه بروند. نزد سازمان مسئول خود در مورد **کمک هزینه مدرسه** یا **Schulbedarfszuschuss** کسب اطلاع کنید.



29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



**Nein!**

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?

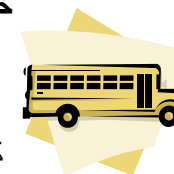


Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. آیا من میتوانم از وسایل نقلیه عمومی بطور رایگان استفاده نمایم؟

**خیر!**

استفاده از وسایل نقلیه بدون بلیط جریمه دارد. جریمه های نقدی آن در اطریش بسیار بالاست. برای استفاده از بیشتر وسایل نقلیه باید قبل از سوار شدن بلیط تهیه کنید!



30. آیا میتوانم تصمیم به بازگشت داوطلبانه بگیرم؟

چنانچه تصمیم به بازگشت داوطلبانه به وطن خود گرفتید, این موضوع را در میان بگذارید. این مرکز قدم های **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** با مرکز هماهنگی امور اتباع خارجی لازم را برای انجام این امر و حمایت مادی مناسب از شما خواهد برداشت.

